



**Universidad**  
Zaragoza

## Trabajo Fin de Grado

Zaragoza hacia el turismo idiomático. Estudio de caso: el extranjero, estudiante y Erasmus

Zaragoza towards language tourism. Study case: foreign, student and Erasmus

Autor

Alejandro Miguel Romaguera Gil

Director

Nicolás Alejandro Guillén Navarro

## Resumen

En los últimos años, el aprendizaje de idiomas se ha vuelto esencial en el sector turístico, un sector en constante evolución. Desde el turismo cultural nace el turismo idiomático, donde se concibe al idioma como recurso cultural y medio para desplazarse temporalmente a otro país con el fin de aprender o mejorar otra lengua. Este estudio y trabajo de fin de grado perteneciente al grado en Turismo de la Escuela de Turismo Universitaria de Zaragoza, se centrará en el turismo idiomático, desde la perspectiva del estudiante extranjero y erasmus en Zaragoza, analizando su perfil y características a través de un estudio de caso.

Palabras clave: Idioma, turismo, cultura, extranjero, intercambio, turista idiomático, erasmus, español.

## Abstract

In recent years, the learning of foreign languages has become essential in the tourist sector, which is constantly developing. Language tourism is born from cultural tourism, where a language is conceived as a cultural resource and a way to move temporarily to another country in order to learn or improve a foreign language. This study and final project, belonging to the degree in Tourism at the University School of Tourism of Zaragoza, will focus on language tourism from the perspective of foreign students and Erasmus in Zaragoza, analysing their profile and features through a study case.

Key-words: language, tourism, culture, foreign, exchange, language tourist, Erasmus, Spanish.

## Índice

|  |    |
|--|----|
| 1. Introducción: presentación, justificación, objetivos, y limitaciones en el estudio...     | 1  |
| 2. Metodología: fuentes seleccionadas, procedimiento y población objeto de estudio.<br>..... | 3  |
| 3. Marco teórico .....   | 4  |
| 3.1. Escenario .....   | 4  |
| 3.2. El español y su potencial turístico.....  | 6  |
| 3.3. Particularidades y aspectos relevantes del turismo idiomático .....                     | 6  |
| 3.4. Situación actual del turismo idiomático en España y Aragón.....                         | 7  |
| 3.5. Propuesta de tipologías de turismo idiomático.....                                      | 8  |
| 4. Estudio de caso: El extranjero, estudiante y erasmus en Zaragoza .....                    | 10 |
| 4.1. Resultados.....   | 11 |
| 4.1.1. <i>Grupo A: Información básica sobre el estudiante Erasmus en<br/>Zaragoza</i> .....  | 12 |
| 4.1.2. <i>Grupo B: Relativo al turismo cultural</i> .....                                    | 17 |
| 4.1.3. <i>Grupo C: Sobre la beca Erasmus</i> .....   | 20 |
| 4.1.4. <i>Grupo D: Referente al idioma: el español en Zaragoza</i> .....                     | 21 |
| 5. Decálogo de conclusiones .....  | 28 |
| 6. Referencias bibliográficas.....   | 29 |
| Anexo .....  | 32 |

## Índice de ilustraciones

|   |    |
|---|----|
| 1. Proporción erasmus in Unizar por país.....                                     | 12 |
| 2. Proporción erasmus in según la encuesta. ....                                  | 13 |
| 3. Evolución últimos 5 años erasmus IN Unizar.....                                | 14 |
| 4. Sexo.....  | 15 |
| 5. Edad de los estudiantes erasmus. ....  | 15 |
| 6. Estudios.....  | 16 |
| 7. Visitas de familiares o amigos durante la estancia.....                        | 17 |
| 8. Visita de otros destinos turísticos en Aragón. ....                            | 18 |
| 9. Uso de recursos que ofrece la ciudad o la universidad. ....                    | 19 |
| 10. Beca del estudiante erasmus.....  | 21 |
| 11. Con quién ha vivido el estudiante durante su erasmus en Zaragoza. ....        | 22 |
| 12. Contacto o amistad con la población local. ....                               | 23 |
| 13. Realización de curso de español antes de ir de erasmus. ....                  | 24 |
| 14. Desde cuándo empieza el estudiante erasmus a hablar español en Zaragoza. .... | 25 |

## **1. Introducción: presentación, justificación, objetivos, y limitaciones en el estudio**

Este trabajo de fin de grado va a versar sobre el turismo idiomático en la ciudad de Zaragoza. Parte de su título: “Zaragoza hacia el turismo idiomático”, tiene tal denominación porque se trata de un estudio acerca de la conducta del turista internacional cuyo propósito, entre otros, es el aprendizaje de la lengua española, analizando en particular, a través de un estudio de caso, al estudiante extranjero que se encuentra realizando un intercambio en Zaragoza con el programa Erasmus+, y practicando, a la vez, este tipo de turismo.

Aliaga, Corno, Iglesias, Luengo y Puigneró (2018) destacan que, en las últimas dos décadas, el número de estudiantes que se desplazan a otro país con el objetivo de aprender o mejorar el idioma de ese país se ha incrementado notablemente. De hecho, va a seguir aumentando gracias a la globalización, la internacionalización, o la competitividad, fenómenos que serán clave en el perfeccionamiento de las competencias comunicativas e idiomáticas de esos estudiantes. (Iglesias, 2018). Por ello, en un mundo global y multicultural, con la existencia de fenómenos tan notables como el plurilingüismo, se vuelve imprescindible la enseñanza y formación en lenguas extranjeras. (Taboada de Zúñiga, 2010).

Estos desplazamientos, aunque en ocasiones sean conocidos como estancias lingüísticas o turismo lingüístico, son conocidos en su mayoría como “turismo idiomático”. (Pardo Abad, 2011).

Aragón, y en concreto Zaragoza, son un lugar idóneo para aprender el español, siendo uno de los sitios donde mejor se habla, alejado de vicios como el laísmo, el leísmo, el ceceo o el seseo. Y ello unido a la riqueza paisajística de la Comunidad Autónoma y a su patrimonio cultural e histórico, hace que sea un enclave único para disfrutar de una inmersión lingüística enriquecedora que puede convertirse en una experiencia única para el turista idiomático. También existe en Zaragoza una amplia oferta de cursos para aprender castellano, que junto a los de la Universidad de Zaragoza, pionera enseñando español como lengua extranjera desde 1927, confirman su reconocimiento a nivel internacional. (“PAET,” 2016 – 2020).

A continuación, en cuanto a la finalidad de este estudio, además de un objetivo principal o general, podemos encontrar una serie de objetivos específicos.

El objetivo general de esta investigación es estudiar las características del turismo idiomático, a través de un análisis de su práctica y tipologías en la ciudad de Zaragoza.

Todo ello se llevará a cabo mediante un estudio de caso enfocado al estudiante Erasmus de intercambio en esta ciudad, en el que examinará tanto su perfil como su comportamiento, averiguando además sus motivaciones principales y actividades relacionadas con el aprendizaje de español a través del turismo.

Nos encontramos también ante siete objetivos específicos orientados hacia el estudio de caso del proyecto: el estudiante Erasmus en Zaragoza y a la vez turista idiomático, que figuran a continuación:

1. Conocer datos e información útil de los estudiantes Erasmus: su país de origen y sexo, sus estudios, o edad durante el intercambio.
2. Averiguar si, además de todo lo relativo al idioma, ha realizado viajes y actividades relacionadas con el turismo cultural.
3. Saber si han existido necesidades económicas o laborales durante la estancia.
4. Analizar la integración del estudiante en la cultura local.
5. Examinar su interés y destreza en el aprendizaje del español.
6. Dar con las motivaciones del Erasmus a la hora de elegir Zaragoza y no otro destino en España para aprender el idioma.
7. Evaluar su grado de satisfacción con Zaragoza como destino donde estudiar español.

Consecuentemente, en lo que respecta a limitaciones en este trabajo de fin de grado, se ha de señalar una limitación que ha aparecido a la hora de distribuir la encuesta. En concreto, a la hora de repartir esta encuesta a los estudiantes de Erasmus+ de este último curso 2018 – 2019 (más de la mitad de los encuestados), desafortunadamente ha llegado únicamente a algunas facultades de la Universidad de Zaragoza, por tanto, solo ha sido contestada por una parte de los erasmus de este curso académico

Otra limitación que se ha encontrado, ha sido que en lo que se refiere a las tipologías del turismo idiomático, no hubiera información ni referencias de previos autores, por ello se decidió como alternativa hacer una propuesta de estas tipologías, según la propias creencias y experiencia personal.

## **2. Metodología: fuentes seleccionadas, procedimiento y población objeto de estudio**

A continuación, se describe la metodología empleada en el estudio. En él se ha llevado a cabo una búsqueda y un registro organizado de diferentes conceptos relacionados con la línea de la investigación.

Para elaborar este trabajo, ha sido necesaria una búsqueda selectiva de información, que se ha realizado en fuentes secundarias, es decir, en fuentes documentales como artículos, revistas, o estudios previos realizados con información extraída, organizada, analizada, y elaborada, originaria de fuentes primarias. En este caso se ha empleado una metodología cuantitativa basada en la elaboración de una encuesta anónima, siendo el objetivo de la encuesta el de dar respuesta a las cuestiones principales de la investigación, y obteniendo así información variada a través de respuestas verbales, medibles, y comparables, que serán agrupadas y cuantificadas para examinar las relaciones entre ellas.

Respecto al procedimiento, con la encuesta realizada se ha procedido a su distribución. Para ello, además del reparto de la encuesta realizado de forma individual y online a través de algunas redes sociales, ésta fue enviada por correo electrónico a los diferentes coordinadores de relaciones internacionales de la mayoría de facultades de la Universidad de Zaragoza, procediendo algunos de ellos a la distribución de encuestas a sus estudiantes internacionales por correo electrónico. Así, el encuestado accede a la encuesta mediante un enlace directo a la misma, disponible en su correo electrónico.

Del total de encuestas respondidas, 254 en el caso de este estudio, una parte se corresponde con las contestadas por los estudiantes Erasmus de Zaragoza del curso 2018 – 2019 a quienes su coordinador envió la encuesta a su correo electrónico personal, y la otra parte concuerda con aquellas a las que respondieron los estudiantes Erasmus de Zaragoza de años anteriores.

El público objetivo de esta encuesta es tanto el estudiante erasmus que ha disfrutado durante el último curso académico 2018 – 2019 de un intercambio con el programa Erasmus+ en una de las universidades de la ciudad, como el estudiante erasmus que ha hecho el intercambio en Zaragoza en cursos anteriores.

En cuanto a la fecha de recogida de la encuesta, se ha de señalar que ésta ha estado disponible para ser contestada desde el día 27 de mayo hasta el día 26 de junio de 2019 inclusive, es decir, durante un total de 31 días.

### **3. Marco teórico**

#### **3.1. Escenario**

Como se ha nombrado en la introducción, el concepto de turismo idiomático es el más aceptado, y hacia el que enfocaremos este estudio, pero a continuación observaremos que existen otras ideas que pueden complementarse a la definición elegida.

Iglesias (2018), de acuerdo con previos autores como Piédrola (2011), señala que el turismo idiomático puede considerarse un área relativamente reciente que todavía no ha desarrollado todo su potencial en España en relación a la oferta académica y a la complementariedad con otros servicios turísticos.

Pardo Abad (2011), añade que se trata de un turismo muy atractivo en lo que se refiere las previsiones de crecimiento en España, sin embargo, señala que el conocimiento de su mercado aún es escaso. Asimismo, según reitera Iglesias, el hecho de que las ciudades españolas cuenten con una experiencia limitada en este campo, podría convertirse en una ventaja competitiva si se le aporta la perspectiva adecuada.

Varios autores, entre ellos Taboada de Zúñiga (2010), o Campón y Hernández (2011) afirman que el turismo idiomático es un segmento del turismo cultural, puesto que las motivaciones de estos turistas idiomáticos se orientan, no sólo hacia el aprendizaje del idioma, sino hacia la diversidad cultural del destino. (Plan estratégico del turismo idiomático, 2010; Piédrola et. al., 2017).

Montaner (2001) define el turismo idiomático, partiendo del turismo cultural, como un conjunto de actividades desarrolladas para facilitar conocimientos al turista, y ampliar su cultura desde la perspectiva del tiempo libre y de la civilización del ocio. Por su parte, García y Collado (2007) indican que sería posible considerar el viaje de estudio, como una tipología de turismo cultural.

Volviendo al propio concepto de turismo idiomático, según afirma Pawlowska (2011), esta modalidad de turismo empezó a desarrollarse en el siglo XIX con el intercambio de estudiantes entre universidades europeas, denominándose turismo académico. De esa forma defiende la siguiente teoría: “Todas las estancias de duración inferior a un año, realizadas en los centros de enseñanza superior fuera del país de residencia habitual y cuyo objetivo principal sería la realización de cursos relacionados con una titulación universitaria y /o la asistencia a cursos de idiomas” (Pawlowska, 2011).



No obstante, el turismo académico mantiene un estrecho vínculo con la categoría de turismo educativo, ya que en base a la definición establecida por la OMT que será concretada al final de este apartado, y según destaca Iglesias (2016), el turismo idiomático como subtipo del turismo educativo puede ser definido como la actividad turística llevada a cabo por aquellos viajeros o turistas educativos que realicen un viaje que incluya al menos una pernoctación en un destino fuera de su lugar de residencia habitual durante menos de un año y teniendo como propósito principal o secundario de ese viaje el aprendizaje del idioma de ese lugar.

García (2007), a partir de la observación de dos estratos del turismo educativo, en este caso los viajes de idiomas y el turismo idiomático, analiza sus diferencias principales, y defiende, por un lado, que los primeros están enfocados a lo académico y se basan en cursos de verano realizados individualmente por adultos en el extranjero con el objetivo de adquirir competencias en un segundo idioma. Y, por otro lado, este autor afirma que el turismo idiomático combina el aprendizaje de idiomas y el entretenimiento a través de estancias de estudio en el extranjero realizadas por grupos de estudiantes más jóvenes que en el primer caso. Este autor, concluye apreciando similitudes en los objetivos de ambos grupos, puesto que los viajeros normalmente buscan una experiencia que disfrutar y recordar.

Desde el educativo, deriva la categoría de turismo idiomático, que implica viajar a otro país para llevar a cabo actividades relacionadas al aprendizaje del idioma de ese país, dedicando también las vacaciones a aprender y mejorar la capacidad comunicativa del turista en dicho idioma. (Baralo, 2015). Por ello surge la necesidad de que haya unos estándares de calidad académica, sin olvidar, como se ha mencionado con anterioridad, que el gran potencial como actividad turística viene dado por los servicios adicionales asociados. (Aranda y Molina, 2007).

Según Fraiz Brea (2017), para que tengan lugar viajes por motivaciones de estudio, deberá haber tanto atractivos lingüísticos, donde se relacione una actividad ligada con el aprendizaje de un segundo idioma, como atractivos académicos, esto es, universidades o centros de investigación, y atractivos turísticos, como visitas culturales.

En definitiva, se aceptan las recientes aportaciones a la noción de turismo idiomático, pero como concepto se preferirá la definición de turismo de la Organización Mundial del Turismo de 1991, que define el turismo idiomático, como “las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estancias en lugares distintos al de su entorno natural, por un periodo consecutivo inferior a un año, con el fin de hacer la inmersión lingüística en un idioma distinto al de su entorno natural. (OMT, 1991).

### **3.2. El español y su potencial turístico**

En la actualidad, el español se ha convertido en la segunda lengua de comunicación internacional, solo por detrás del inglés. Este hecho se apoya en que se trata de un idioma con muchos hablantes extendidos en grandes áreas en el mundo, siendo además relativamente homogéneo en todas las zonas donde es lengua oficial. (II Plan estratégico de Málaga, 2006). Por ello y por los hechos que veremos a continuación, el español se presenta como un recurso cultural y turístico con un enorme potencial. (Campón y Hernández, 2011).

De acuerdo con el Instituto Cervantes (2018), el español cuenta con 577 millones de hablantes, es decir, que el 7,6% de la población mundial es hispanohablante. De todos ellos, 480 millones lo tienen como lengua materna, siendo la segunda lengua materna del mundo, solo por detrás del chino mandarín. (Instituto Cervantes, 2018). Y en la Unión Europea, más de 23 millones de personas saben español. (Cádiz, una ruta en español, 2004).

Siguiendo los datos del informe que presentó el Instituto Cervantes, llama la atención el elevado número de estudiantes de español en el mundo, ya que la cifra alcanza prácticamente los 22 millones de alumnos, siendo muy estudiado como lengua extranjera tanto en Europa, en países como Reino Unido, Francia o Suecia, como en el resto del mundo, especialmente en Estados Unidos y Brasil. (Instituto Cervantes, 2018).

Igualmente, en cuanto a la presencia del español en internet y en las redes sociales, resulta de gran relevancia su ascenso hasta la tercera posición como lengua más utilizada en la red, tras el inglés y el chino. (Instituto Cervantes, 2018).

Por último, Piédrola y Artacho (2011), señalan que, respecto al aprendizaje del español, y por supuesto sin alcanzar al nivel del inglés, España se sitúa como mercado receptor de primer orden, debido a una demanda de turismo idiomático en auge, y a una oferta de calidad. Sin embargo, también recuerdan que varios países latinoamericanos también han apostado por este tipo de turismo, y que son muy atractivos para algunos mercados, como Estados Unidos, China o Rusia, o la propia Unión Europea. (Piédrola et al., 2016).

### **3.3. Particularidades y aspectos relevantes del turismo idiomático**

Del turismo idiomático cabe destacar, entre muchas otras peculiaridades, que es un tipo de turismo realizado principalmente en destinos urbanos, sobre todo en aquellos dotados de gran riqueza cultural y patrimonial. En estos destinos, el turista idiomático suele caracterizarse por estancias más altas en relación con otro tipo de turistas, y un elevado gasto medio, despuntando como dato el impacto económico que deriva de su estancia, en el empleo y en la

población local, en la zona geográfica donde se desarrolle. De igual modo, esta modalidad de turismo presenta también una estacionalidad menor que otros tipos de turismo, entonces, aunque el turismo idiomático pueda darse todo el año, se sigue observando un incremento de la ocupación durante los meses de verano. (Taboada de Zúñiga, 2010; Fraiz Brea, 2017).

El turismo idiomático consolida la imagen de las ciudades culturales, y la proyección internacional de las mismas, haciendo posible aunar las actividades culturales complementarias con otras modalidades turísticas. (Baralo, 2007; Pardo, 2011). Además, puede conducir hacia un desarrollo intercultural beneficioso para visitantes y locales. (Baralo, 2015). En ese marco, una relación propicia entre estudiantes extranjeros y residentes, y una acogida integradora de los primeros, favorecen el enriquecimiento cultural de estos colectivos, así como la prestación de un servicio turístico de alta calidad. De la misma manera, que la población local esté satisfecha es un componente clave para que ésta se implique de forma activa, lo que repercute en el buen posicionamiento de un destino, por tanto, un enfoque sostenible llevará a un alto grado de satisfacción de los turistas. (Piédrola et. al., 2016, 2017).

Por consiguiente, se insiste en la proyección del destino a nivel internacional, ya que conforme a lo que defiende Taboada de Zúñiga (2010), existe un efecto multiplicador, un fenómeno que hace al turismo idiomático aún más interesante, ya que por un lado, el turista es visitado a su vez por otros turistas de su entorno habitual, que son sus familiares o amigos, y por otro lado, los turistas idiomáticos que permanecen un periodo largo en el destino, lo conocen verdaderamente bien, por lo que se fidelizan con el destino y regresan de forma reiterada en compañía de personas de su entorno. En otras palabras, el turista idiomático acaba convirtiéndose muchas veces en el mejor prescriptor de las cualidades del destino. (Piédrola et. al., 2016, 2017). Y actuando como el auténtico embajador que el destino puede tener en el extranjero, ya que recomienda el destino en su país de origen. (Fraiz Brea, 2017).

### **3.4. Situación actual del turismo idiomático en España y Aragón**

Iglesias (2018), apunta que los destinos del turismo idiomático en España se concentran en cinco comunidades autónomas: Andalucía, Comunidad de Madrid, Cataluña, Castilla y León, y Comunidad Valenciana, y sostiene que a la hora de la elección del destino por parte del turista, la imagen del destino o los factores geográficos tienen mayor peso que los factores rigurosamente académicos.

Según describe el Instituto de Turismo de España (2008) y respalda Pardo Abad (2011), actualmente España cuenta con muchos sitios que imparten español, entre Escuelas Oficiales de

Idiomas, universidades y centros privados, lo que constituye una amplia oferta de centros donde se enseña el español para extranjeros, aumentando esta oferta, y conociendo como dato significativo, que lo que más demandan los turistas idiomáticos, son los centros privados, seguido de las universidades, y mucho más lejos, por las Escuelas Oficiales de Idiomas. Además, esos centros privados como academias y centros de idiomas, cuentan con un mayor número de alumnos, e incorporan cada vez más actividades y servicios complementarios. (Taboada de Zúñiga, 2010). No obstante, ha de tenerse presente la oferta complementaria existente alrededor de estos centros, que completan la experiencia en el destino, esto es, el alojamiento y los servicios de restauración y de transporte, y las actividades de ocio y tiempo libre. (Hernández y Campón, 2011).

Y en cuanto a la edad, Taboada de Zúñiga (2010) señala que, aunque puede haber turistas idiomáticos de todas las edades, en el caso del español como lengua extranjera la oferta es escasa tanto para menores de edad como para turistas seniors, a diferencia de lo que ocurre en países de habla inglesa.

Por lo tanto, parte de lo que hace al turista idiomático tan atractivo es que suele ser un turista joven que, como se ha mencionado anteriormente, pasa más tiempo en el destino, y que en muchas ocasiones aprovecha para moverse por lugares próximos. (Fraiz Brea, 2017).

### **3.5. Propuesta de tipologías de turismo idiomático**

Al reflexionar sobre los tipos de turistas interesados en aprender idiomas en el extranjero, y a la hora de hablar del estudiante erasmus como turista idiomático, en este caso según mi propia experiencia gracias a un intercambio a través de Erasmus+ en 2017 – 2018 en la Universidad de Rzeszów, Polonia, y a los últimos diez años en continuo contacto con los estudiantes erasmus de Zaragoza, he decidido sugerir las tipologías de turismo idiomático que figuran a continuación.

La primera de ellas es la de españoles en el extranjero. En esta categoría se encuentran los ciudadanos españoles que residen fuera de España, englobando a estudiantes españoles de intercambio temporal en el extranjero, como es el caso de los estudiantes que están fuera de España con un programa Erasmus+ o con algún programa de voluntariado, a españoles residentes en el extranjero que se encuentran estudiando un grado universitario completo fuera de nuestro país, así como a toda la población que reside de forma permanente fuera de España por motivos laborales. Estos españoles expatriados, según datos del Instituto Nacional de Estadística de principios de 2019, están registrados además en el PERE (Padrón de Españoles

Residentes en el Extranjero), ascendiendo a más de 2 millones y medio de españoles, lo que además ha supuesto un aumento del 2,5% respecto al año anterior. (INE, 2019).

La segunda tipología corresponde a la de extranjeros en España. En ella, nos vamos a encontrar con varios subgrupos, tales como los estudiantes de español, los intercambios lingüísticos, y otros programas, como el Servicio de Voluntariado Europeo o el conocido programa de intercambio Erasmus, en el que se profundizará en el estudio de caso.

Sobre los primeros, los estudiantes de español, podemos decir que alcanzan una elevada cifra, como ya ha sido mencionado en este marco teórico, llegando hasta los 20 millones de personas que lo están aprendiendo en el mundo. Asimismo, el hecho de poder aprender el idioma en el país donde se habla, en el caso del español, en España o en los países hispanoamericanos, resulta una enorme oportunidad para el aprendiz y turista idiomático, ya que aparte de la gran experiencia que le proporciona, el estudiante tiene la posibilidad de involucrarse en la cultura del país y en su diversidad, pudiendo conocer también su gastronomía y tradiciones. Además, en el caso de los estudiantes de este idioma que lo estudian en España, se considera que, gracias al viaje turístico e idiomático como estudiantes, disfrutan de una ocasión única para conocer gente de todo el mundo, sobre todo de otros países europeos, con quienes compartir actividades y momentos de ocio en un ambiente internacional.

Respecto a los intercambios lingüísticos, la idea es muy similar, pues suelen ser viajes al extranjero organizados, donde la motivación principal es aprender el idioma desde cero, o perfeccionar sus conocimientos en el mismo, complementando su estancia con conocimientos de la cultura del país extranjero donde se encuentra, combinados con muchas otras actividades de ocio, y sumados a los atractivos naturales y culturales y al resto de recursos característicos del país.

Existen otros programas de intercambio entre países, siendo uno de los más conocidos el Servicio de Voluntariado Europeo (SVE). Se trata de un programa de voluntariado internacional y financiado por la Comisión Europea, con el que los jóvenes europeos de entre 17 y 30 años, pueden hacer un servicio voluntario en el extranjero, en una organización o en un organismo público de Europa, Asia, África o América del Sur, durante un periodo de entre 2 y 12 meses. Este programa adquiere dimensiones interculturales, permitiendo a sus participantes la entrada en contacto con culturas muy diversas, y un crecimiento en lo profesional y en lo personal. En el caso de España, atrae a gran cantidad de extranjeros a nuestro país, extranjeros que son turistas idiomáticos a la vez que voluntarios. El otro programa de intercambio, el que concierne al estudiante erasmus, será analizado a continuación en el estudio de caso.

## **4. Estudio de caso: El extranjero, estudiante y erasmus en Zaragoza**

Existen muchos programas de movilidad, especialmente para los estudiantes y jóvenes. Desde el gobierno de España, nos encontramos acuerdos de movilidad internacional para jóvenes, además de proyectos de aprendizaje de idiomas, sobre todo con intercambios en Europa, y en el caso de los estudiantes universitarios, nos encontramos ante una gran oferta por parte del programa Erasmus+, desde intercambio de estudiantes o prácticas internacionales, a formación o aprendizaje para profesores, u otros programas de cooperación con empresas o instituciones europeas. También son muy conocidos otros programas y becas de movilidad, como las becas de investigación, o las de inmersión lingüística, como el programa de excelencia académica Jean Monnet, las becas Faro, o el programa de intercambio Leonardo.

Desde 1987, el programa Erasmus contribuye a la internacionalización y modernización de la educación universitaria en Europa. Según el informe anual de 2019 sobre el programa Erasmus+, de la Comisión Europea, durante el año académico 2016 – 2017, más de 400.000 estudiantes y profesionales universitarios fueron al extranjero gracias a Erasmus+. En ese sentido, lo que pretende el programa Erasmus+ es tener un impacto directo en la educación universitaria en la Unión Europea y más allá, y estimular la movilidad internacional, entre otros. Y a diferencia del programa Erasmus anterior, el Erasmus+ no solo está destinado a la movilidad dentro de Europa, sino que permite a estudiantes y profesionales ir desde Europa al resto del mundo, y viceversa. (Erasmus+ Higher Education Impact Study, 2019).

El turismo idiomático mantiene una estrecha relación con el todo lo relativo al programa Erasmus. Esto se debe a que los estudiantes de intercambio Erasmus son alumnos extranjeros que vienen a nuestro país a continuar con sus estudios universitarios, con una estancia que va de 3 a 12 meses de intercambio.

Se considera entonces al programa Erasmus como una forma de realizar turismo idiomático, siendo el programa uno de los segmentos que más turistas idiomáticos reúne. Esto se debe a que el estudiante puede aprovechar la oportunidad de su intercambio erasmus en otra universidad europea, para realizar una inmersión lingüística en otro país, aprendiendo el idioma, viajando, y conociendo la cultura de ese país. (Erasmus+ Higher Education Impact Study, 2019).

Asimismo, siguiendo la línea de este informe, entre los fines del programa erasmus en el que se produce el intercambio del estudiante en el extranjero, nos encontramos con la mejora

de las habilidades personales, la empleabilidad y desarrollo a nivel internacional, o el perfeccionamiento de habilidades lingüísticas, es decir, que el estudiante de intercambio experimente una mejora del nivel de idioma. Esto es posible gracias a la participación de los estudiantes en cursos de idiomas durante su estancia, y a la medición del idioma que el estudiante hablará o en el que estudiará durante el intercambio, una medición realizada mediante los test OLS obligatorios de apoyo lingüístico online, que propone el programa Erasmus+.

Conforme al mismo informe, con datos del curso académico 2016 – 2017, España se mantiene en primera posición como destino preferido de los estudiantes extranjeros para estudiar o realizar prácticas en el extranjero, acogiendo ese año a 47.138 estudiantes, superando a Alemania (32.876) y Reino Unido (31.243). De los estudiantes universitarios que vinieron a España, 33.155 lo vinieron a estudiar, y 13.983 de prácticas. (Erasmus+ Higher Education Impact Study, 2019).

#### **4.1. Resultados**

En el caso de este estudio, se intenta analizar el perfil del estudiante erasmus que ha estado de intercambio en Zaragoza durante el curso 2017 – 2018 o durante un curso anterior<sup>1</sup>, mediante la realización, por parte de este estudiante, de una encuesta<sup>2</sup> que cuenta con cuatro grupos de preguntas divididas según la temática.

Ha de señalarse que se envió un total de 602 encuestas a los estudiantes erasmus de Zaragoza. De esas 602, 447 se enviaron a estudiantes Erasmus+ del curso académico más reciente, el de 2018 – 2019, gracias a la colaboración de los departamentos de relaciones internacionales de la Universidad de Zaragoza, concretamente fueron distribuidas a los erasmus de las facultades de Filosofía y Letras (239), la de Economía y Empresa (130), la de Derecho (47), y la de Ciencias (31), siendo contestadas solo 99. (el 39% del total de las 254 encuestas contestadas). La cantidad restante de encuestas enviadas, y contestadas, un total de 155 (el 61% del total de encuestas contestadas) fueron enviadas por mí como encuestador, a erasmus de Zaragoza de los últimos 10 años, a través de redes sociales.

Como resultado de la encuesta propuesta, se obtuvieron por tanto esas 254 respuestas, que se analizan a continuación, a través de cuatro grupos de cuestiones: A, B, C, y D.

---

<sup>1</sup> En la presente encuesta, se tiene en cuenta que las respuestas obtenidas agrupan tanto a estudiantes erasmus de Zaragoza del curso 2018 – 2019, como a erasmus de cursos anteriores.

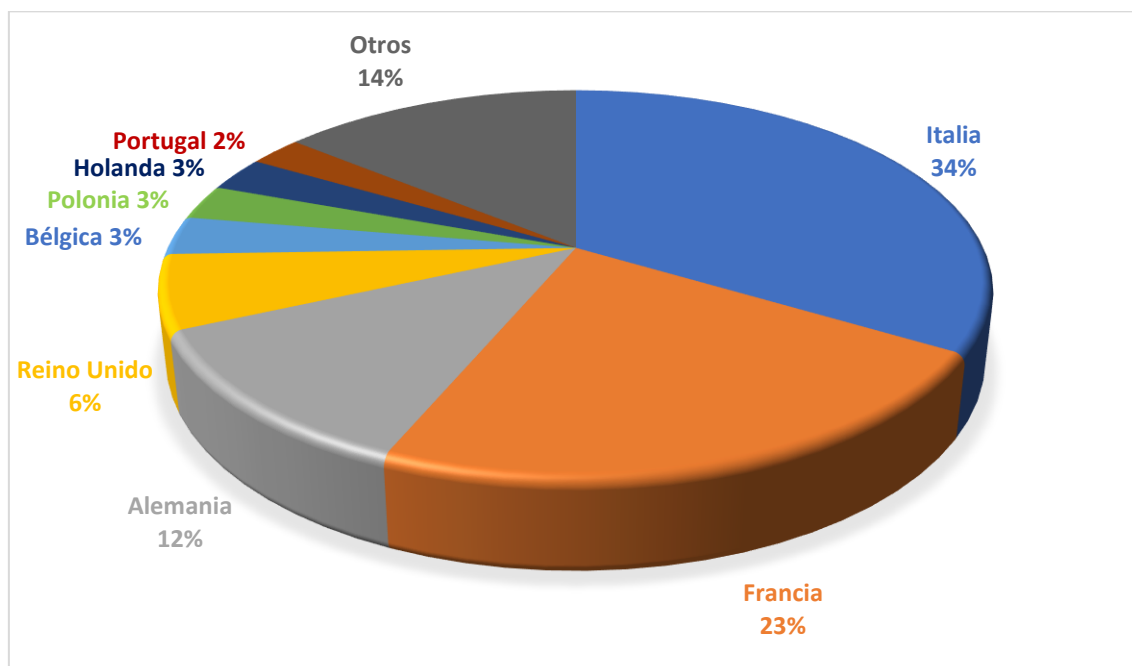
<sup>2</sup> La encuesta completa puede consultarse en el Anexo.

#### 4.1.1. Grupo A: Información básica sobre el estudiante Erasmus en Zaragoza

La Universidad de Zaragoza ofrece muchos datos estadísticos, disponibles en el apartado de internacionalización de su página web, y que pueden consultarse en cualquier momento: estadísticas sobre todos los programas en los que participa, como los de estudios, prácticas, movilidad, o el programa Erasmus+. Por ejemplo, en lo que respecta al curso 2018 – 2019, se ha podido saber que llegó de intercambio a la ciudad un total de 754 estudiantes erasmus, una cifra mayor que en años anteriores. A estos estudiantes erasmus “entrantes” que acoge la Universidad de Zaragoza, se les denomina “Erasmus IN”, término que se usa en la web de la universidad, y que será utilizado en el presente estudio de caso.

A continuación, se refleja la proporción de estos erasmus IN de la Universidad de Zaragoza en los últimos años, es decir, la cantidad de erasmus que ha acogido esta universidad por países durante los últimos 5 cursos académicos, esto es, desde el curso 2014 – 2015. Mediante estos datos extraídos de las estadísticas de Unizar sobre la movilidad Erasmus+, observamos que la mayor parte han sido estudiantes italianos (34%), seguidos de franceses (23%), y alemanes (12%), y por delante de ingleses (6%) o polacos (3%), entre otros, como puede observarse en el siguiente gráfico.

Gráfico 1. Proporción erasmus IN Unizar por país



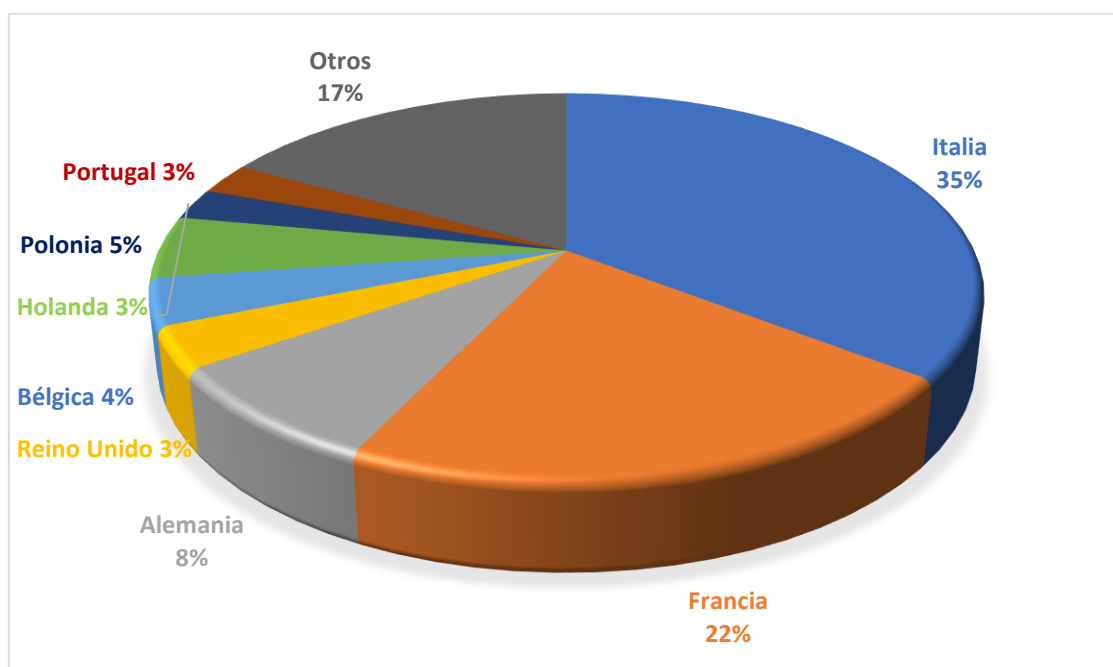
Fuente: elaboración propia



Si comparamos el gráfico anterior con el de abajo, que es el extraído de la encuesta, apreciamos fácilmente una coincidencia casi en la totalidad de los datos, tanto en el tamaño de las partes del gráfico como en su división por colores, e incluso coincide prácticamente en el orden de países de origen del estudiante erasmus, ordenados de mayor a menor proporción, y con porcentajes también muy similares, lo que demuestra que con el paso de los años, la proporción de estudiantes extranjeros que van a Zaragoza de erasmus varía.

El gráfico que trata sobre la proporción de erasmus IN según la encuesta distribuida, figura a continuación.

Gráfico 2. Proporción erasmus IN según encuesta

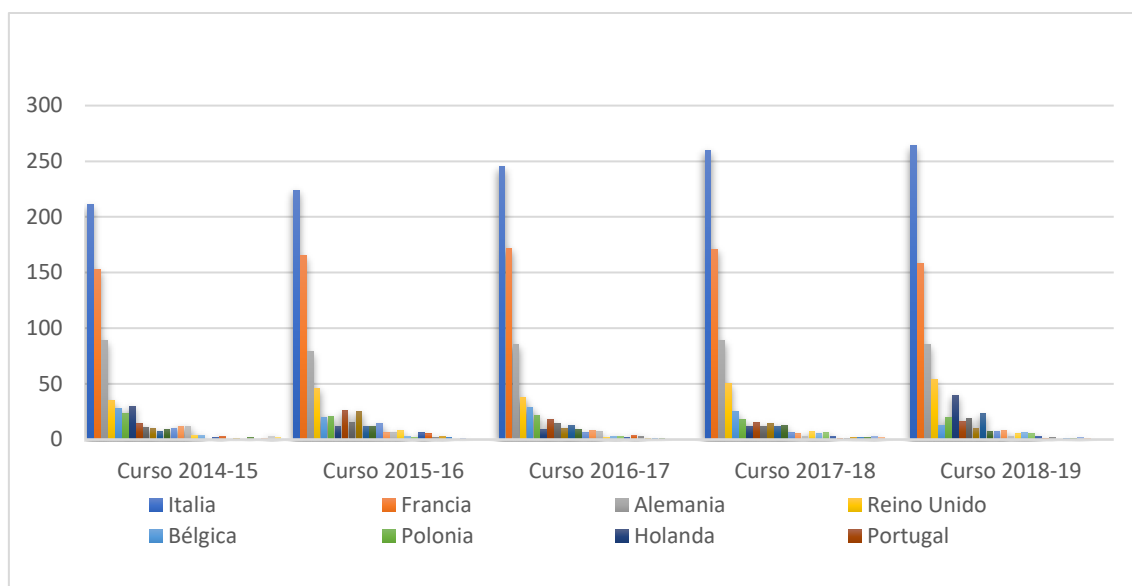


*Fuente: elaboración propia*

Este dato se repite además en el gráfico de barras que sigue, y que cuenta con una evolución comparativa sobre la presencia de erasmus IN en la Universidad de Zaragoza, en los últimos 5 años, asemejándose en este caso los porcentajes en cada curso académico, y manteniéndose en primer lugar Italia, seguido de Francia, Alemania y Reino Unido, como principales países de origen del erasmus que viene a Zaragoza, por delante de países como Bélgica, Polonia, Holanda y Portugal.

Estos últimos con porcentajes son mucho más bajos, sobre todo son mucho menores que los 2 países con mayor presencia de erasmus en la Universidad de Zaragoza, es decir Italia y Francia, tal y como puede observarse en el gráfico de abajo.

Gráfico 3. Evolución últimos 5 años erasmus IN Unizar



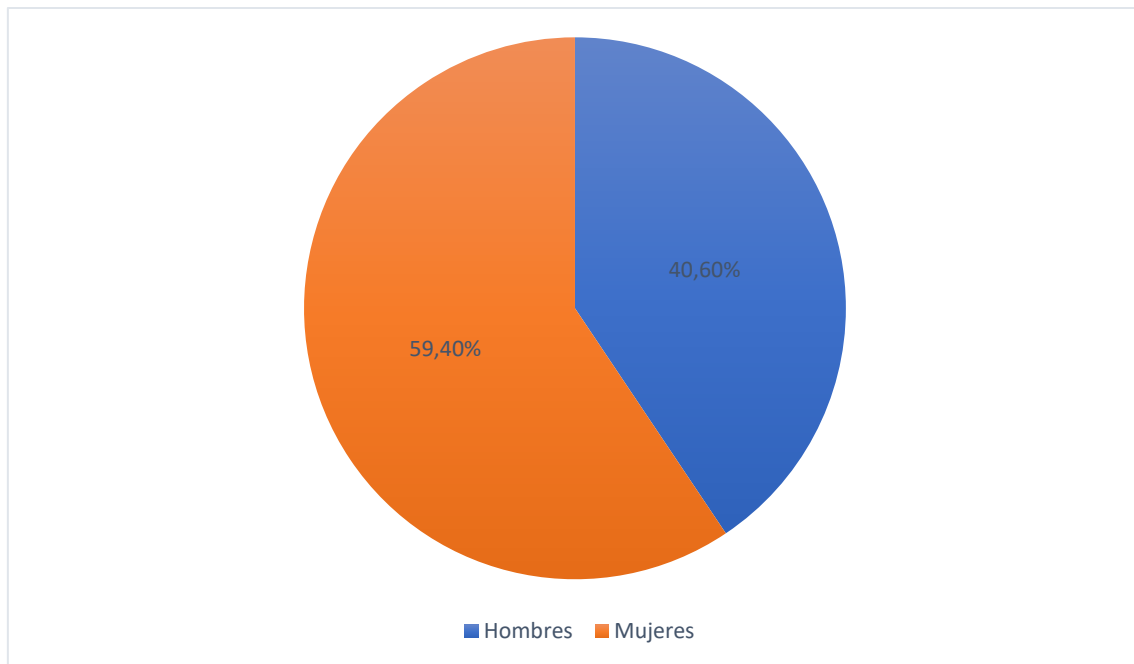
*Fuente: elaboración propia*

En este estudio, tras observar las respuestas de la encuesta, y analizar la primera cuestión de la misma, que es conocer el país de origen del estudiante, se observa que la mayoría de los erasmus que han venido a Zaragoza, tanto los que han venido en el curso 2018 – 2019, como los de años anteriores, son en su mayoría italianos (82), franceses (50), y alemanes (19) según datos de la encuesta.

Estos datos coinciden con los del presente curso, proporcionados por la Universidad de Zaragoza y mencionados anteriormente, es decir, que tanto este año como en cursos anteriores, suelen venir a Zaragoza en mayor cantidad, estudiantes procedentes de Italia, seguidos de los de Francia y Alemania.

En cuanto al sexo del estudiante erasmus, se advierte que, a Zaragoza, vienen de erasmus más mujeres (59,4%) que hombres (40,6%), en este caso se observa en la misma encuesta, que ha sido contestada por 151 mujeres y 103 hombres, un dato nada alejado de la realidad actual, ya que es un hecho que de intercambio erasmus van más mujeres que hombres.

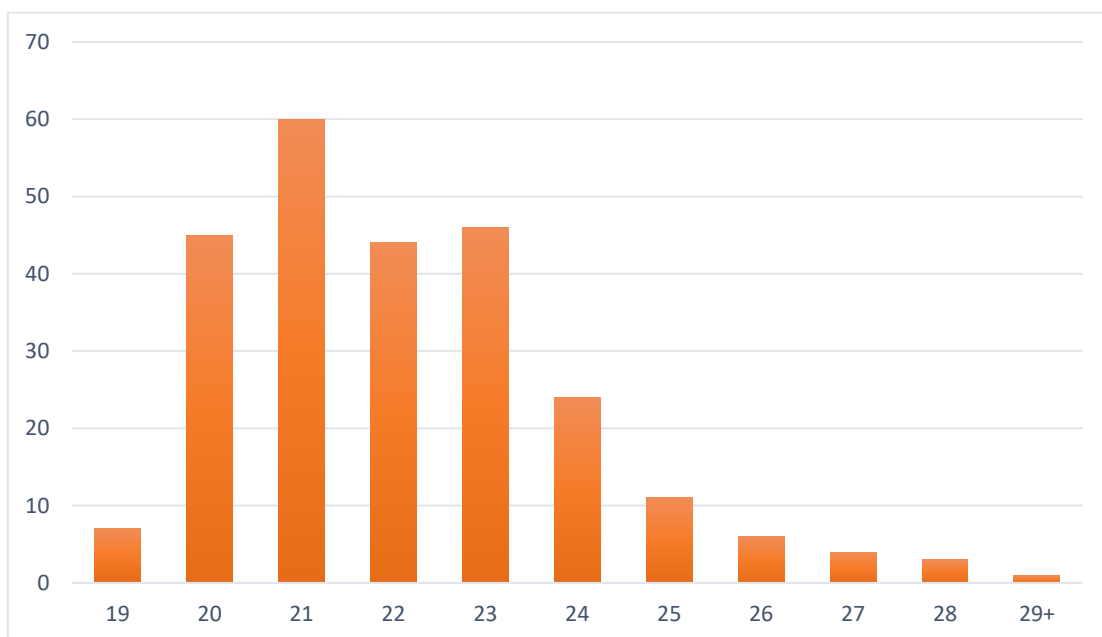
Gráfico 4. Sexo



*Fuente: elaboración propia*

Sobre la edad del erasmus durante su estancia, según la encuesta, a Zaragoza vienen estudiantes erasmus de entre 19 y 33 años, la mayoría de ellos suelen hacerlo a los 21 años, seguidos de los de 20 años y 22, siendo la media de edad de 22 años, como puede verse abajo.

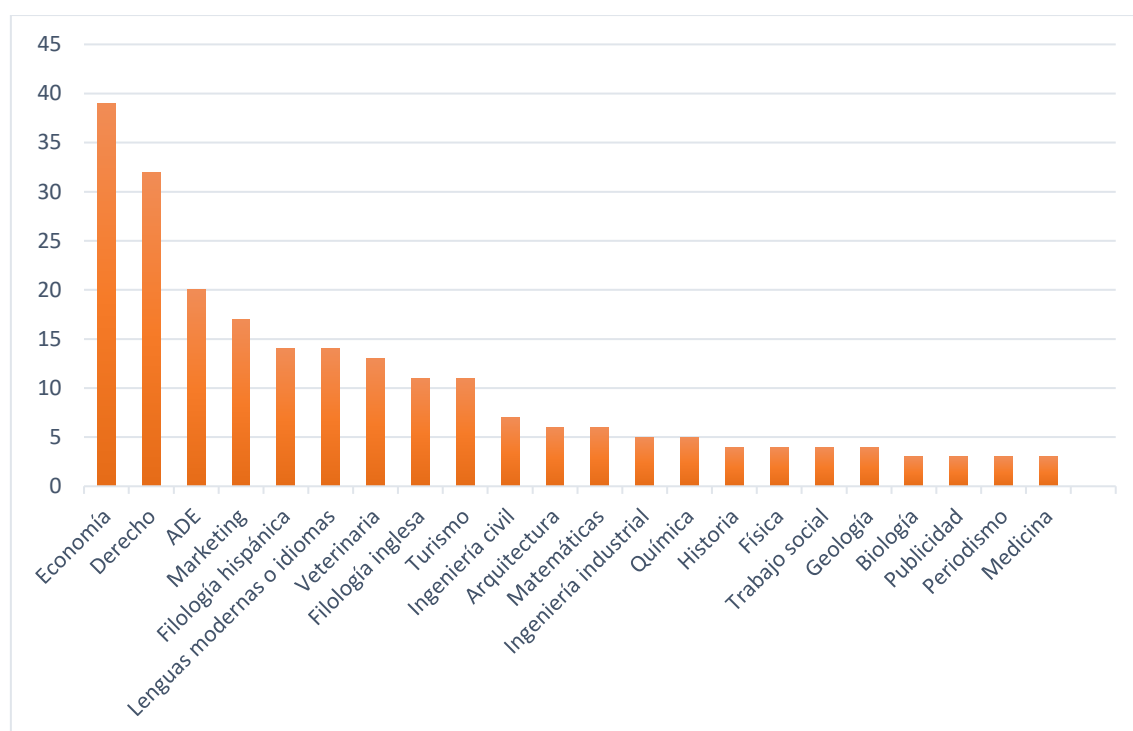
Gráfico 5. Edad de los estudiantes erasmus



*Fuente: elaboración propia*

En la siguiente pregunta sobre qué estudia o qué ha estudiado el estudiante erasmus en Zaragoza, los resultados manifiestan que la mayoría de ellos estudió en esa ciudad un grado del ámbito económico o del derecho. Concretamente, del total de encuestados, 39 contestaron que en Zaragoza estudiaron economía, otros 32 estudiaron Derecho, 20 hicieron Administración y Dirección de Empresas, seguidos de los 17 que estudiaron marketing. En cuanto a las filologías, 14 hicieron filología hispánica, otros 14 estudios de lenguas modernas o idiomas, y 11 estudiaron filología inglesa. 13 de los encuestados estudiaron veterinaria, y respecto al grado en Turismo, ha sido estudiado por 11 erasmus de los encuestados. Por otro lado, las carreras menos estudiadas por los erasmus de Zaragoza según la encuesta, son las de fisioterapia, sociología, e historia del arte, con dos, una, y una respuesta, respectivamente. Todo ello se observa en el siguiente gráfico sobre los estudios del estudiante erasmus.

Gráfico 6. Estudios



*Fuente: elaboración propia*

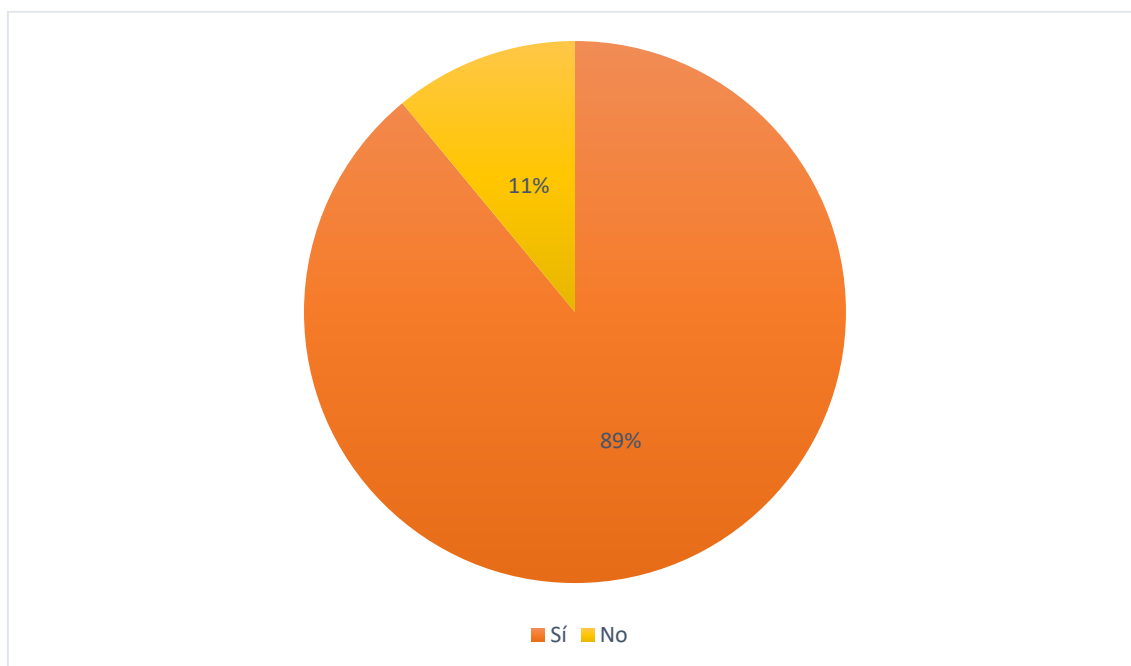
Gracias a la siguiente pregunta de la encuesta, cuyo gráfico solo se encuentra en el anexo, también va a ser posible saber cuántos de los encuestados han hecho su erasmus en la ciudad durante el presente curso 2018 – 2019, y cuántos lo han hecho en años anteriores. De las 254 respuestas obtenidas, vemos que 99 pertenecen a estudiantes erasmus de este curso académico, es decir, el 39%, y que el 61% restante, con 155, corresponde a estudiantes erasmus que han estado en Zaragoza en el pasado.

#### 4.1.2. Grupo B: Relativo al turismo cultural

En este apartado, se va a plantear un tipo de preguntas del ámbito del turismo cultural, con el fin de recopilar información relacionada con el turismo cultural que lleva a cabo el estudiante erasmus de Zaragoza como turista idiomático.

Seguidamente, se va a preguntar al estudiante erasmus de Zaragoza, si ha recibido visitas por parte de su familia o amigos durante su estancia de intercambio en la ciudad. Y como resultado a esta pregunta, hemos dado con un 89% de los encuestados (226 erasmus), que sí ha recibido estas visitas, mientras que el 11% restante (28 estudiantes erasmus) no tuvo visitas durante el periodo erasmus. Se ha planteado esta cuestión, ya que se considera que la visita de familiares y amigos se encamina perfectamente hacia los términos que defiende el turismo idiomático, pues tiene que ver con visitas, viajes, y con el aspecto cultural de la cuestión. Lo observamos en el siguiente gráfico.

Gráfico 7. Visita de familiares o amigos durante la estancia



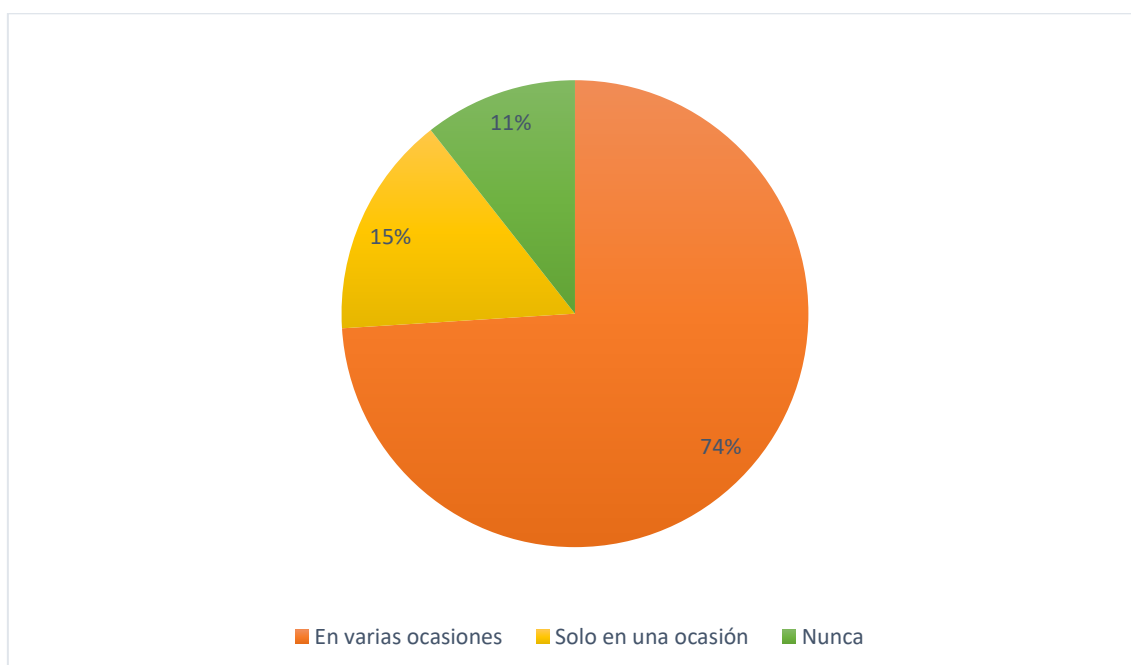
*Fuente: elaboración propia*

A continuación, nos encontramos con una cuestión acerca de la tendencia del estudiante erasmus por visitar otros sitios cercanos a Zaragoza, pero fuera de la ciudad, con el fin de saber si el erasmus realizó viajes a localidades o pueblos dentro la Comunidad Autónoma de Aragón durante su estancia.

Se ha incluido esta pregunta en la encuesta, para conocer el grado de interés del estudiante erasmus por hacer turismo, viajando a lugares del entorno de Zaragoza, con el objetivo de aclarar si el estudiante durante su estancia, ha visitado otros destinos turísticos aragoneses o no.

Tras analizar las respuestas a la encuesta, se ha podido averiguar que el 74% (188 de los encuestados) ha hecho viajes por la comunidad autónoma de Aragón en varias ocasiones, muy por delante del 15,4% (correspondiente a 39 encuestados) que ha visitado otro destino en Aragón solamente en una ocasión, mientras que el 10,6% de los encuestados (27 estudiantes erasmus) nunca llegó a visitar otro destino turístico en Aragón, por lo que conoce únicamente Zaragoza ciudad. Esta información se corrobora con el siguiente gráfico.

Gráfico 8. Visita de otros destinos turísticos de Aragón



*Fuente: elaboración propia*

De estilo similar a la cuestión anterior, estamos ahora ante otra de las preguntas verdaderamente vinculadas al turismo. Pertenece a la misma tipología que la cuestión anterior, y el motivo de su inclusión en la encuesta es el mismo, siendo una de las razones que más animan a los estudiantes erasmus a practicar turismo idiomático.

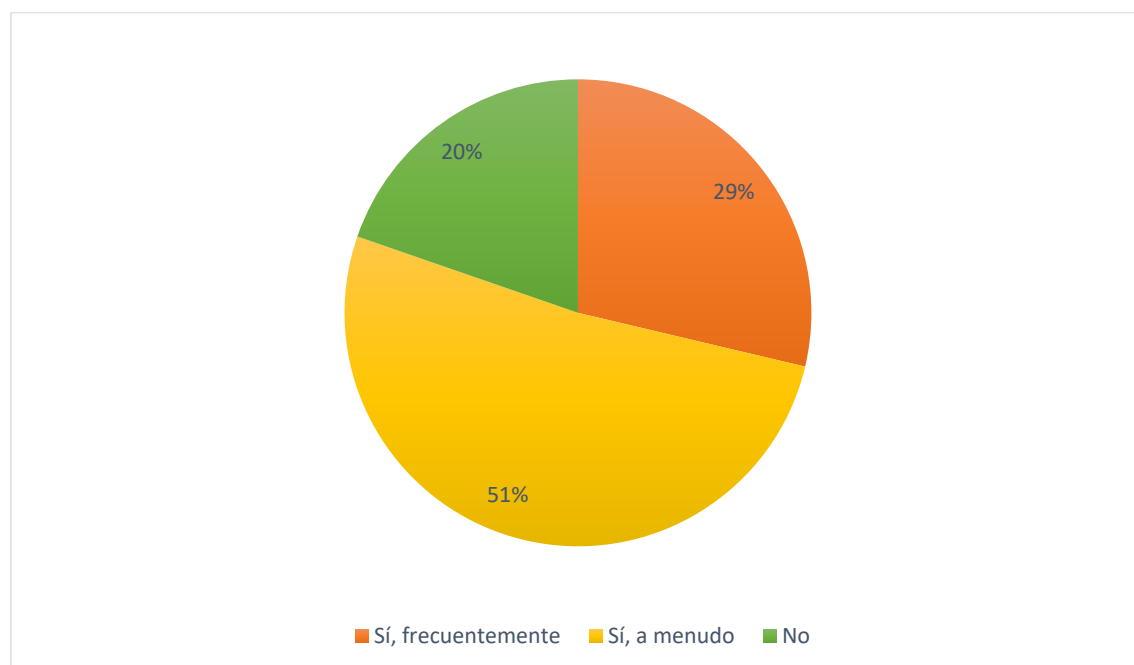
El fin será, por tanto, conocer cuántos de estos erasmus aprovechan su estancia en Zaragoza como una oportunidad para viajar y hacer turismo, en este caso en todo el territorio español.

No obstante, se amplía el círculo a todo el país, y pregunta a los estudiantes si han visitado otras partes de España o no, respondiendo el 98% de ellos (249 erasmus) que sí lo han hecho, y solo el 2% (5 de los encuestados), que no han visitado de momento otros destinos en España. Podremos consultar esta información en los gráficos de la encuesta enviada, que se encuentra adjunta en el anexo de este estudio.

Posteriormente se pregunta al estudiante erasmus si durante el tiempo que ha pasado en Zaragoza, ha utilizado recursos que ofrece la ciudad o la universidad donde estudia en Zaragoza, recursos o servicios como cursos de idiomas, actividades deportivas y de ocio, recursos educativos o servicios de orientación al estudiante.

En cuanto a la respuesta que nos hemos encontrado, destaca que el 28,7% (73 encuestados) ha usado a menudo alguno de estos recursos, mientras que el 51,6% (131 erasmus encuestados), sí que ha aprovechado algún recurso, y el 19,7% (50 encuestados) no ha utilizado ningún recurso o servicio ofertado. Esta pregunta se ha añadido a la encuesta porque se considera que el estudiante erasmus que aprovecha los diversos recursos que ofrece la ciudad, y servicios con los que cuenta su universidad, está realmente interesado en sacar el máximo partido a su estancia erasmus en el destino, a través de su interés en aprender, conocer e involucrarse en actividades de la universidad o acciones propuestas por la ciudad.

Gráfico 9. Uso de recursos que ofrece la ciudad o la universidad



*Fuente: elaboración propia*

La pregunta que se hace ahora al estudiante está unida a la anterior, pues se le plantea si ha participado alguna vez en actividades culturales que organiza la ciudad o la población local.

Así, en las respuestas a esta pregunta, disponibles en el anexo, puede comprobarse que la gran mayoría de los encuestados, un 81,9% (208 erasmus), ha respondido que sí participó en actividades culturales ofrecidas por la ciudad o por locales.

Sin embargo, el 18,1% (46 estudiantes erasmus), contestó que no participó en ninguna de tales actividades. La contestación a esta pregunta, ha sido en mayor parte positiva, ya que este estudiante suele estar muy interesado en todo lo que tiene que ver con el turismo cultural, e incluso se siente atraído por el arte y la historia.

#### **4.1.3. Grupo C: Sobre la beca Erasmus**

En esta sección, simplemente se quiere conocer un poco más el ámbito económico del estudio, por ello se plantearán dos cuestiones.

En la primera de ellas se pregunta al estudiante erasmus sobre la ayuda económica que ha recibido desde su país de origen para su intercambio erasmus, en concreto si esta beca ha sido suficiente para los gastos que ha tenido en la ciudad. La respuesta ha sido muy equilibrada: para el 48% de los encuestados (126 erasmus), la beca sí ha sido suficiente, mientras que el 52% de los mismos (128 erasmus encuestados), ha expresado que la cantidad recibida de beca no ha sido suficiente para sus gastos en la ciudad.

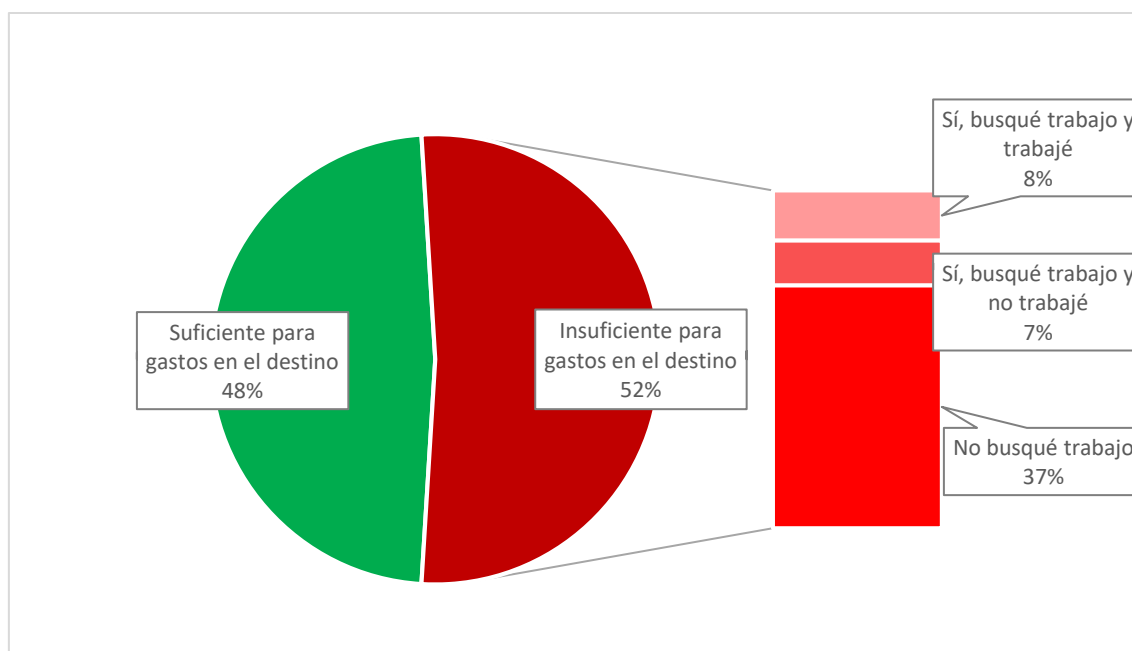
En la segunda cuestión, a los que han respondido de forma negativa a la anterior pregunta, se les pregunta si han tenido la necesidad de buscar trabajo en el destino erasmus, en este caso en Zaragoza, para cubrir sus posibles gastos extra, y con las respuestas de los estudiantes se va a saber si han buscado trabajo, si han buscado y por fin han trabajado, y si no lo han buscado.

Por consiguiente, y en relación con la pregunta anterior, se observa que de ese 52% de los erasmus cuya beca fue insuficiente para los gastos en el destino, el 37% no necesitó buscar trabajo para cubrir otros gastos durante su intercambio erasmus.

Sin embargo, un 8% buscó trabajo y finalmente trabajó durante su erasmus, y el 7% restante buscó trabajo, pero por fin no trabajó durante la estancia en Zaragoza. Toda esta información figura en el siguiente gráfico sobre la beca del estudiante.



Gráfico 10. Beca del estudiante erasmus de Zaragoza



*Fuente: elaboración propia*

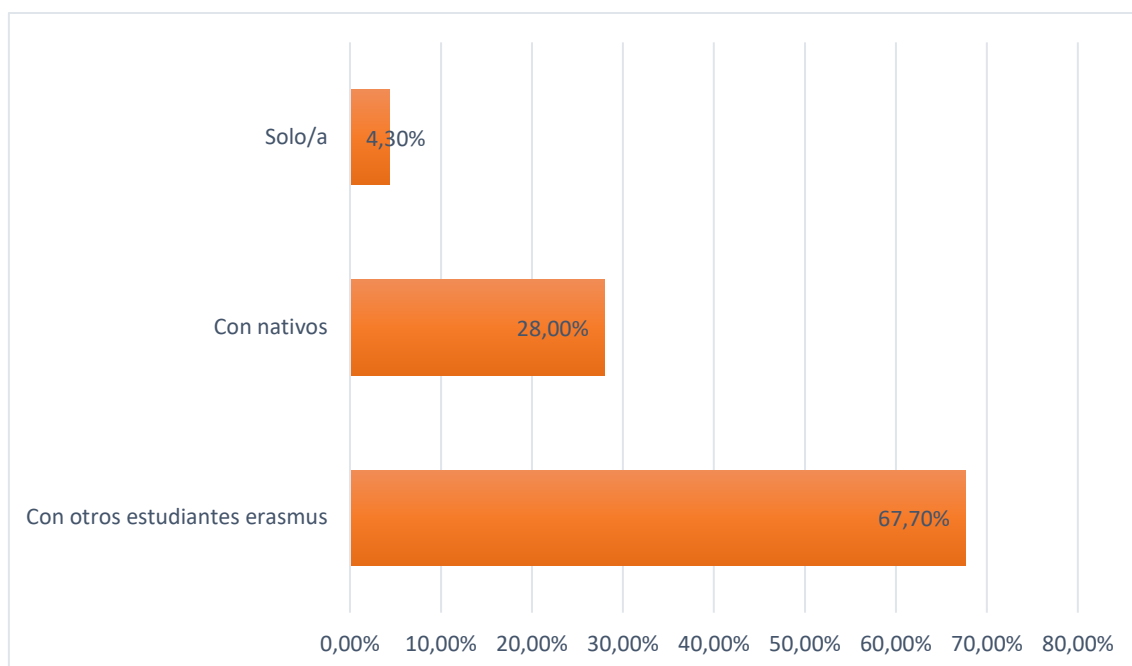
#### **4.1.4. Grupo D: Referente al idioma: el español en Zaragoza**

Dada la relevancia del español, y el interés que existe en el estudio de este idioma a nivel internacional, se ha optado por dedicar esta última parte de la encuesta, la que más preguntas contiene, al nexo que une al estudiante extranjero y erasmus, con el idioma de su entorno: el español.

Esto quiere decir, que este apartado está centrado en todo aquello que concierne al idioma del destino, en nuestro caso, al español, por lo que se sugieren cuestiones que nos ayudarán a definir el perfil del estudiante extranjero que normalmente viene de erasmus a Zaragoza, y a conocer su voluntad e interés en aprender español, e incluso saber qué escalón lingüístico quiere alcanzar.

Esas son algunas de las razones por las que al estudiante erasmus, se le plantea esta primera pregunta para averiguar con quién ha vivido durante su estancia en Zaragoza. Conforme a las encuestas contestadas, se ha conocido el siguiente dato: el 67,7% (172 respuestas) de los erasmus encuestados, vivía en Zaragoza con otros estudiantes erasmus, sin embargo, solo el 28% (71 respuestas) de los mismos vivía con nativos, y únicamente el 4,3% (11 de los encuestados) vivía solo. Estos resultados pueden observarse en la página siguiente.

Gráfico 11. Con quién ha vivido el estudiante durante su erasmus



*Fuente: elaboración propia*

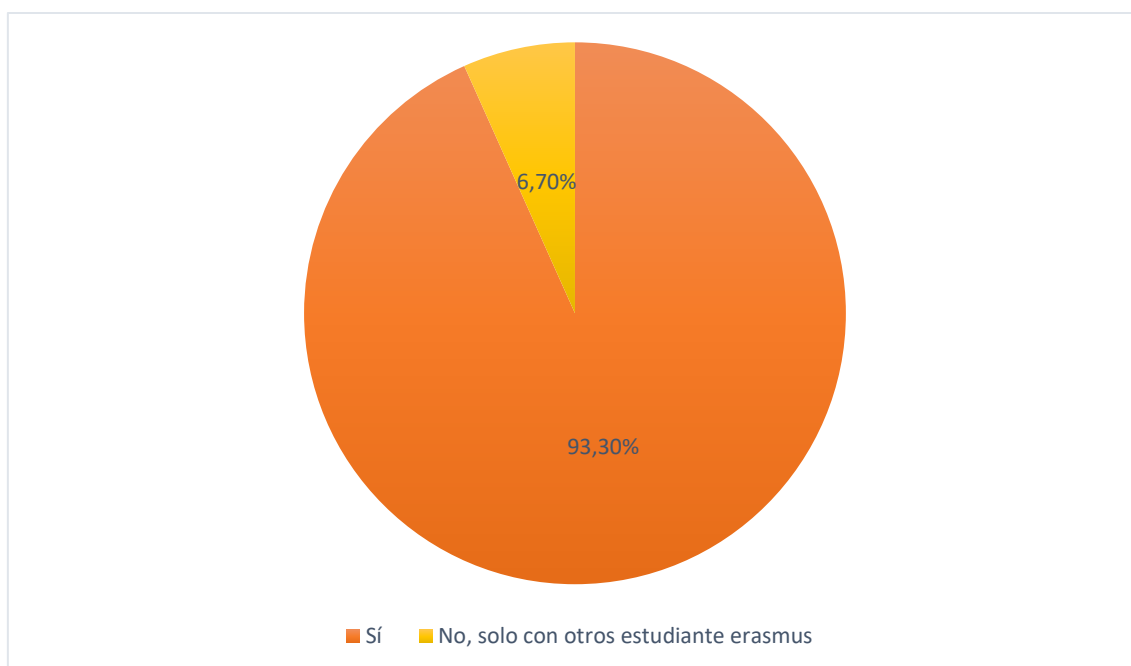
Se trata de un diagnóstico muy significativo, puesto que sólo algo más de la cuarta parte de los estudiantes erasmus decidió vivir con nativos de español, mientras que 6 de cada 10 de ellos optaron por convivir con otros estudiantes de intercambio

En el caso de la siguiente pregunta, posiblemente estemos ante un tema de gran relevancia que surge de nuevo, pues ahora se le preguntará al erasmus si en la universidad o fuera de ella ha hecho amistad o ha tenido contacto con locales, residentes en este caso en Zaragoza.

Como resultado, se aprecia un claro predominio con el 93,3% (237 encuestados) de los estudiantes erasmus que sí ha tenido contacto o hecho amigos naturales del destino donde se encuentra, a diferencia del 6,7% restante (17 de los encuestados), que corresponde a estudiantes de intercambio que durante su estancia en la ciudad solo han conocido a otros estudiantes erasmus.

Así, en el respectivo gráfico, observamos un claro contraste entre las respuestas afirmativas y las negativas.

Gráfico 12. Contacto o amistad con la población local



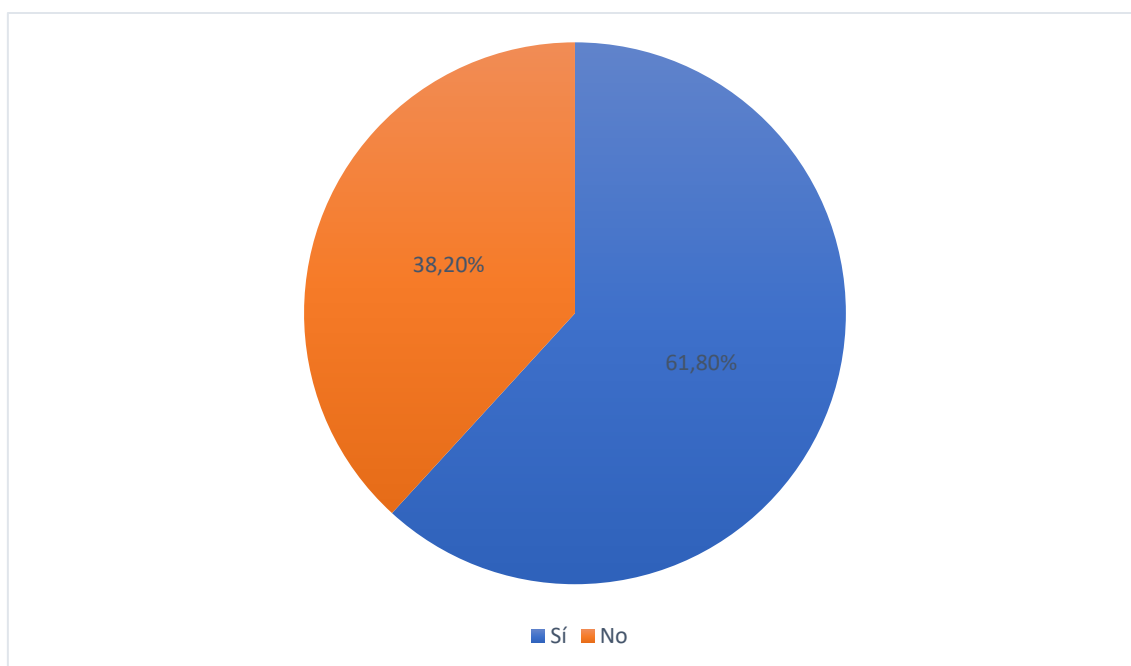
*Fuente: elaboración propia*

Continuando con el siguiente tema, nos encontramos en el mismo grupo de cuestiones referentes al idioma, pero ahora van a estar un poco más enfocadas hacia el aprendizaje de español por parte del estudiante erasmus, por lo que, en particular, se le pregunta sobre la realización, si la hubiese, de algún tipo de curso de español realizado en su país de origen, previo a su llegada a Zaragoza.

Como respuesta del estudiante erasmus, se confirma que la mayoría de los erasmus, un 61,8% (157 de ellos) sí ha cursado español de alguna forma antes de llegar a Zaragoza, frente al 38,2% (97 de los encuestados) que, por el contrario, no ha hecho ningún curso de español previo a su llegada a Zaragoza.

Este último dato se traduciría en que el estudiante extranjero ha venido a la ciudad sin conocimientos del idioma, por motivos como que sus clases fueran en inglés, porque no lo considerase necesario, o porque no se le hubiese exigido antes del intercambio. Esta información está representada en el gráfico de la página siguiente.

Gráfico 13. Realización de cursos de español antes de ir de erasmus



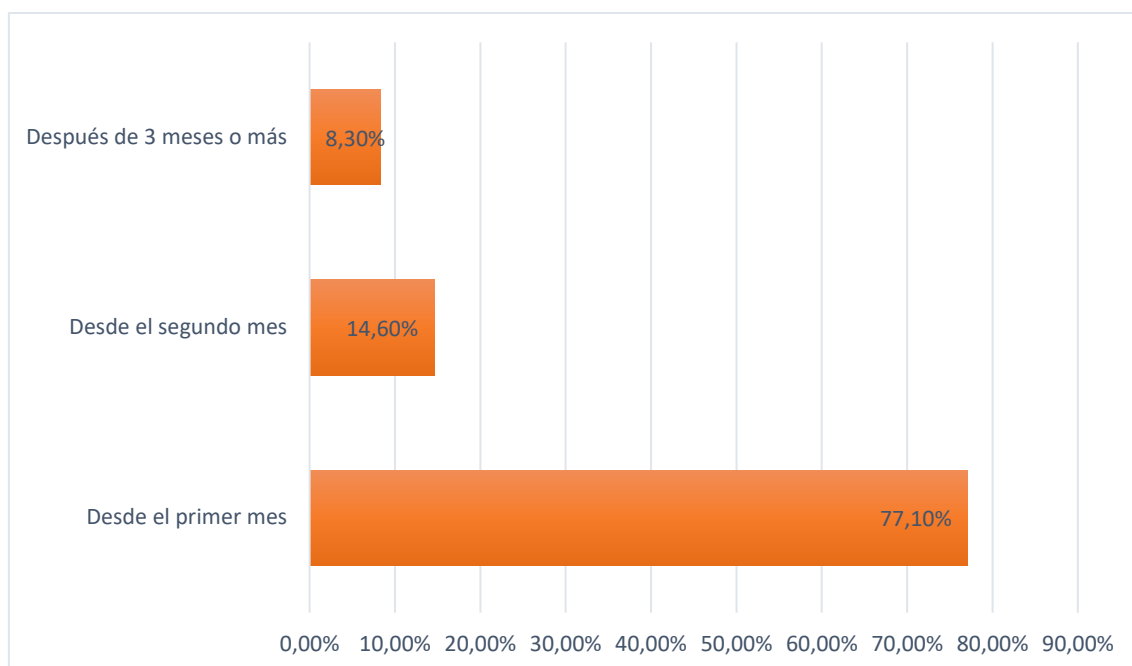
*Fuente: elaboración propia*

Como cuestión sucesiva, se va a indagar en los conocimientos idiomáticos del estudiante. Esto se traduce en un análisis de las capacidades del estudiante erasmus de comunicarse en español, el idioma del país en el que se encuentra.

Esta pregunta ha sido incluida porque se quiere estimar el grado de dificultad del español como lengua, especialmente en lo que respecta a la expresión oral del erasmus.

Por razones como esta, se le pregunta desde cuándo, en su estancia en Zaragoza, ha sido capaz de hablar español, teniendo tres posibles respuestas por las que decantarse. La primera de las respuestas ha sido la más elegida por los erasmus encuestados: el 77,1% (196 de ellos), afirman que empezaron a hablar español desde el primer mes en Zaragoza, muy por delante del 14,6% (37 de los encuestados) que empezó a hablarlo desde el segundo mes, mientras que solo el 8,3% (21 encuestados) hablaba español a partir de los tres meses o más. Esta información puede observarse en el gráfico de barras de la página siguiente.

Gráfico 14. Desde cuándo empieza el estudiante erasmus a hablar español en Zaragoza



*Fuente: elaboración propia*

En esta misma sección, estaremos también ante dos preguntas abiertas, en las que el estudiante encuestado va a poder expresar su opinión personal sobre el destino erasmus elegido, en relación a su utilidad para aprender el idioma.

Se ha decidido añadir estas preguntas a la encuesta, porque se cree que sirven como complemento de gran utilidad para el estudio, pudiendo expresar el estudiante en ellas con sus propias palabras su opinión personal y aportar mucha más información al estudio.

Por ello, se ha hecho una síntesis de las respuestas a ambas preguntas abiertas, en la que se comentan tanto las respuestas más comunes de los estudiantes erasmus que han estado en Zaragoza, como otras respuestas de la encuesta que resultan de gran interés para el estudio.

La primera de las preguntas abiertas ha planteado al estudiante erasmus por qué ha elegido Zaragoza para aprender español, y no ha escogido otro destino en España. Y a esta cuestión se ha obtenido multitud de respuestas. En ellas, el erasmus ha tenido la posibilidad expresar lo que piensa, y entre las y respuestas más populares, destacan opiniones frecuentes, y otras más sorprendentes, como que nos encontramos a continuación.

En Zaragoza se habla un buen español, idea mencionada en la introducción de este trabajo de fin de grado y repetida en esta sección, como uno de los motivos principales para la elección de la ciudad como destino donde realizar el intercambio erasmus. Sin embargo, se profundizará en ello al analizar las respuestas de la última pregunta de la encuesta.

No obstante, varios estudiantes de intercambio han expuesto que no eligieron Zaragoza como primer destino erasmus, a veces incluso nunca habían oído hablar de ella. En numerosas ocasiones han llegado a la ciudad porque en su universidad de origen no existía otro acuerdo de intercambio con España, es donde les han aceptado, o han terminado en ella porque les convenía por las asignaturas de la universidad, se lo habían aconsejado en sus países de origen, o porque su nota media no les alcanzaba para ir a otro destino.

Aun así, la mayor parte de los estudiantes erasmus que han estado en Zaragoza se ha llevado tras su estancia una impresión realmente positiva de la ciudad, afirmando que en ella es posible disfrutar de toda su vida universitaria, que es una ciudad muy bonita, con mucha historia y cultura, donde han vivido una experiencia erasmus increíble. También se dice que no es demasiado grande, o sea que su tamaño como ciudad gusta, resaltan que tiene un tamaño ideal, perfecto para conocer fácilmente gente nueva e incluso recorrerla a pie, y que es imposible sentirse solo o perdido en la ciudad.

Muchos han destacado la posición estratégica de Zaragoza, repitiendo a menudo que, aunque no tenga playa, se encuentra entre Barcelona y Madrid, en la ubicación perfecta, y que está muy bien comunicada, con un buen funcionamiento del transporte, siendo más fácil viajar a estos destinos, y estando también cerca de ciudades como Bilbao y San Sebastián, o Valencia.

Otras opiniones también señalan que es una ciudad verdaderamente española, rica en cultura, cómoda y adaptada, limpia, accesible, y bastante barata teniendo en cuenta su tamaño, también se dice que es una ciudad con una universidad que tiene buena reputación, donde han podido practicar bastante en su campo de estudios concreto. Además, Zaragoza es muy recomendada en el extranjero por erasmus previos, como ciudad donde irse de intercambio erasmus.

Este estudiante también ha indicado que la Zaragoza es un sitio tranquilo, menos caótica y turística que otras ciudades españolas, lo que la hace a la vez más original e interesante por descubrir. Además, se ha expresado que se vive bien, y aparte de ser acogedora y dinámica, ofrece mucha variedad de actividades para el mundo estudiantil.

Y finalmente, se llega a la segunda pregunta abierta y última cuestión de la encuesta, donde se pregunta al erasmus si recomendaría Zaragoza para estudiar español, y por qué.

Se le plantea esta pregunta, entre otras cosas, para saber si está satisfecho con su experiencia de aprendizaje, de modo que se han expresado ideas y opiniones personales como las que figuran a continuación.

Prácticamente la mayoría de los encuestados sí que recomendaría Zaragoza para estudiar español, porque es el principal idioma de comunicación de la gente en la ciudad y en la comunidad autónoma, al no existir en ella una segunda lengua oficial o dialecto, y porque podría representar perfectamente una parte de la verdadera cultura española.

Es además el idioma en el que se comunica la mayoría de los erasmus, y es mucho más probable que en el día a día se hable el español estándar a los estudiantes erasmus en toda la ciudad, ya que en Zaragoza se habla menos inglés que en ciudades como Madrid o Barcelona, destinos mucho más internacionales donde la posibilidad de comunicarse con la población local sería mucho menor.

También afirman, que es mucho más fácil practicarlo a diario porque la mayoría de los grados universitarios se imparten en español, por lo que ganan confianza en sí mismos, y siendo su estancia en la ciudad de solo unos meses o de un curso completo, aprecian una mejoría en su nivel que es motivante para seguir aprendiéndolo.

Los estudiantes erasmus encuestados, declaran, además, que el español de Zaragoza es perfecto para empezar a conocer el idioma, y sí están seguros de recomendar la ciudad para hacer el intercambio.

Igualmente, se habla de la buena pronunciación de la zona, y del acento aragonés, similar al español normativo, calificado como claro, puro, fácil de entender, y en posesión de la variedad lingüística que el estudiante extranjero desea aprender.

Sobre los aragoneses, todo son opiniones positivas, pues son descritos como abiertos, auténticos, y acogedores, y también conscientes y comprensibles con la comunidad erasmus, para la que se organizan entre otros, actividades de idiomas para estudiantes, como son los tandems lingüísticos, donde tanto nativos como extranjeros, como por ejemplo los estudiantes del programa Erasmus, tienen la oportunidad de practicar español, inglés u otras lenguas.

Por último, la enseñanza del español en la ciudad, es muy apreciada por muchos de los erasmus, tanto por su alta calidad como por su profesionalidad. Y especialmente la realizada desde hace muchos años a través de los cursos de la Universidad de Zaragoza, tanto en el Campus San Francisco como en el museo del fuego de Zaragoza.

## 5. Decálogo de conclusiones

1. El turismo idiomático como sector en auge, todavía no ha desarrollado todo su potencial ni en España ni en Aragón, en todo lo que se refiere a oferta académica y cultural, siendo un amplio sector por descubrir, pero por desgracia muy subestimado.
2. En el subgrupo del turismo cultural, el turista idiomático complementará su estancia con visitas culturales y de ocio en el entorno donde mejora el idioma, un entorno lleno de recursos culturales y naturales distintos a los de su país de origen, y por los que se siente atraído.
3. El aprendizaje del español se está consolidando cada vez más como recurso de gran potencialidad y atractivo internacional.
4. Gracias a la existencia de varias asociaciones de estudiantes que agrupan a los erasmus y a la población local, y colaboran con la universidad y con servicios de la ciudad, ambos, el local y el estudiante erasmus de Zaragoza tienen la posibilidad de sumergirse en una cultura diferente, donde poder viajar, visitar nuevos lugares, y estar en un ambiente internacional.
5. Los estudiantes erasmus que durante su intercambio decidieron vivir con nativos de español, tuvieron muchas más posibilidades de aprender o mejorar sus capacidades en castellano. Vivir en Zaragoza con algún compañero nativo de español resulta entonces una ventaja a la hora de mejorar las habilidades y la práctica diaria del idioma, sobre todo en lo que a conversación oral se refiere.
6. Tal y como sucede en otros destinos y a pesar de estar realizando al mismo tiempo un turismo idiomático, la mayor parte de los erasmus de Zaragoza no llega a salir de su zona de confort, es decir, ya sea en la universidad o en su grupo de amigos, permanece junto a otros estudiantes erasmus, que en gran parte de los casos son de su mismo país de origen. Una pequeña parte, en cambio, desde el principio o a lo largo de su estancia en la ciudad, consigue hacer amigos del lugar, y coincidir así con los patrones del turismo idiomático, es decir, es capaz de llevar a cabo una inmersión cultural de gran envergadura, pudiendo fácilmente empaparse de la cultura y costumbres locales, además de por supuesto, del español.
7. De los estudiantes extranjeros que eligen España como destino de intercambio erasmus, y en este caso en Zaragoza, más de tres cuartas partes de ellos empiezan a comunicarse ya desde el primer mes en el destino, mientras que los que más tardan en manejar el idioma, tanto los que empiezan a hablarlo desde el segundo mes como los que necesitan más tiempo, son una minoría. De hecho, normalmente los estudiantes erasmus con más facilidad en aprender



español son aquellos cuya lengua materna también pertenece a lenguas romances como el portugués, el francés, el italiano o el rumano.

8. A pesar de estar por detrás de Madrid, Salamanca o Málaga, Zaragoza y Aragón en general son muy recomendados en el extranjero como destino de turismo idiomático, gracias a las amplias posibilidades y cursos que se ofrecen tanto a aprendices de español de todas las edades como al estudiante extranjero y erasmus, como se ha descrito en el estudio de caso.

9. Zaragoza resulta un destino idóneo donde hacer un intercambio erasmus, ya que muchas veces el estudiante puede sentirse como un local más. Hablar español en la ciudad puede ser una necesidad para el extranjero, pero llega ser realmente positivo y satisfactorio.

10. Por cursos como los de aprendizaje de español de Zaragoza (anuales, de verano, o intensivos), el estudiante internacional, además de poder mejorar su español, visita y viaja a la vez, representando este estudiante en gran medida al turismo idiomático.

## 6. Referencias bibliográficas

Aliaga, B., Corno, V., Iglesias, M., Luengo, C., Puigneró, J. (2018). Trips of the Tongue: Language Tourism in Barcelona. *Ara: journal of tourism research*. Volumen 8, Nº1, 7-20. Disponible en: <http://revistes.ub.edu/index.php/ara/article/view/20092/23956>

Aranda, E., Molina, A. (2007). La enseñanza del español como recurso turístico en Castilla-La Mancha. *Boletín económico de ICE*, 2923, 33-40. Recuperado de: [https://www.researchgate.net/publication/28234267\\_La\\_ensenanza\\_del\\_espanol\\_como\\_recurso\\_turistico\\_en\\_Castilla-La\\_Mancha](https://www.researchgate.net/publication/28234267_La_ensenanza_del_espanol_como_recurso_turistico_en_Castilla-La_Mancha)

Baralo, M. (2007). Enseñanza de español y turismo: las estancias lingüísticas. *Mosaico*, Nº20, 32-46.

Baralo, M. (2015). El valor del idioma como recurso turístico, económico, y cultural. *Signos Universitarios*, volumen 34, Nº51, 35-61. Recuperado de: <https://p3.usal.edu.ar/index.php/signos/article/view/3345/4171>

Campón Cerro, A. M., Hernández Mogollón, J. M. (2011) *TURyDES*, volumen 4, Nº 10. Recuperado de: <http://www.eumed.net/rev/turydes/10/cchm.htm>

Castillo Arredondo, M. I., Rodríguez Zapatero M. I, López-Guzmán T. (2017). El importante papel del estudiante universitario internacional como motor para el fomento y

desarrollo del turismo educativo internacional, como modalidad dentro del turismo idiomático. *Pasos*, volumen 15 Nº2, 471-480. Recuperado de <http://pasosonline.org/es/articulos/1064-1>

CEA (Confederación de Empresarios de Andalucía) y Consejería de Turismo, Comercio y Deporte de la Junta de Andalucía. (2010). Plan estratégico del turismo idiomático: el español como recurso turístico en Andalucía. Plan 2010. Recuperado de: <http://www.juntadeandalucia.es/turismocomercioydeporte/documentacion/143324252.pdf>

Erasmus+ Higher Education Impact Study. Bruselas. (2019). Recuperado el 25 de septiembre de 2019 de <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/94d97f5c-7ae2-11e9-9f05-01aa75ed71a1/language-en>

Fraiz Brea, J. A. (2017). *Tendencias actuales del turismo en el mundo*. Ourense: SÍNTESIS.

Fundación CIEDES. (2006). II Plan Estratégico de Málaga. Análisis de la enseñanza del español como lengua extranjera. Recuperado de: <https://ciedes.es/attachments/article/2275/Cuaderno06-ELE.pdf>

García, J. (2007) Language travel or language tourism: Have educational trips changed so much? *Tourism today*, volumen 7, 29-42. Recuperado de: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED500009.pdf>

Google Academics (2010). Taboada-de-Zúñiga, Pilar. Una aproximación al turismo idiomático en España. El caso particular de las ciudades históricas. Santiago de Compostela. Disponible en: <https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/53353/taboada-zuniga.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Iglesias, M. (2018). *Turismo idiomático en España: Marco teórico*. *International Journal of Scientific Management and Tourism*. Volumen 4, Nº1, 29-59. Barcelona. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/323736337\\_Turismo\\_idiomatico\\_en\\_Espana\\_Marco\\_teorico\\_International\\_Journal\\_of\\_Scientific\\_Management\\_and\\_Tourism\\_41\\_29-59\\_httpwwwijosmtcomindexphpijosmtarticleview313304](https://www.researchgate.net/publication/323736337_Turismo_idiomatico_en_Espana_Marco_teorico_International_Journal_of_Scientific_Management_and_Tourism_41_29-59_httpwwwijosmtcomindexphpijosmtarticleview313304)

Informe 2018: El español, una lengua viva. (s.f.). Recuperado el 14 de mayo de 2019 de [https://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/prensa/2018/noticias/np\\_presentacion-anuario.htm](https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2018/noticias/np_presentacion-anuario.htm)

Instituto Nacional de Estadística. (2019). Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero a 1 de enero de 2019. *Notas de prensa*. Madrid: INE. Disponible en: [https://www.ine.es/prensa/pere\\_2019.pdf](https://www.ine.es/prensa/pere_2019.pdf)

Montaner Montejano, J. (1991) *Estructura del mercado turístico*. Madrid: Síntesis

Pardo Abad, C. J., (2011). El turismo idiomático en España como potenciador cultural en ciudades patrimoniales: el caso de Salamanca y Alcalá de Henares. *Cuadernos de Turismo*, volumen 27, 701-723. Recuperado de:

<https://revistas.um.es/turismo/article/view/140171/126291>

Patronato Provincial de Turismo. (2004). *Cádiz, una ruta en español*. Cádiz: Patronato Provincial de Turismo.

Pawlowska, E. (2011). El turismo académico. Un análisis económico para el caso de Galicia. Tesis, Universidad de Santiago de Compostela. Disponible en:

[https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/3376/9788498877243\\_content.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/3376/9788498877243_content.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Piédrola Ortiz, I., Artacho Ruiz, C. (2011). El turismo idiomático: una oportunidad de desarrollo local para Córdoba. *Revista de análisis turístico*, Nº12, 2º semestre 2011, 51-61.

Recuperado de: <https://aecit.org/jornal/index.php/AECIT/article/view/106/98>

Piédrola, I., Artacho, C., Villaseca E. (2016). El Benchmarking aplicado al turismo idiomático: una herramienta para lograr estrategias innovadoras de gestión. Caso de York (Inglaterra) y Córdoba (España). *International Journal of Scientific Management Tourism*. Volumen 2 nº3, 267-289. Disponible en:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5665938>

Piédrola Ortiz, I., Artacho Ruiz, C., Villaseca Molina, E. J. (2017). Estrategias innovadoras y marketing de destino para consolidar la tendencia al alza del turismo idiomático en España. *International Journal of Scientific Management and Tourism*, volumen 3, Nº3, 441-458.

Recuperado de: <http://www.ijosmt.com/index.php/ijosmt/article/view/267/254>

Plan Aragonés de Estrategia Turística 2016-2020. Zaragoza (2016). Recuperado el 14 de mayo de 2019 de:

[https://transparencia.aragon.es/sites/default/files/documents/paet\\_2016\\_2020\\_0.pdf](https://transparencia.aragon.es/sites/default/files/documents/paet_2016_2020_0.pdf)

Taboada de Zúñiga Romero, P. (2010). Una aproximación al turismo idiomático en España. El caso particular de las ciudades históricas. Disponible en:

<https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/53353/taboada-zuniga.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

## **Anexo**

Se adjunta en el anexo un PDF con la encuesta realizada.